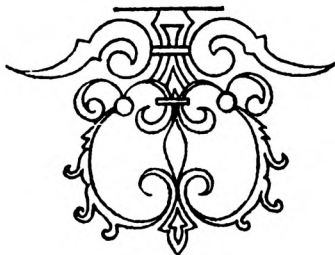


## II



(После нескольких неудачных предприятий  
Лис попадает в капкан и едва вырывается из него.)

Меж двух холмов лежащий дол  
Пройдя, лужайку Лис нашел:  
Ручей струился близ пригорка;  
Окрестность оглядел он зорко —  
Нет и следа людей вокруг.  
Чуть дальше рос тенистый бук,  
И струи, пробежав излуку,  
850 К тому сворачивали буку.  
Упал, попрыгав и сплясав,  
Лис на постель душистых трав,  
И ну валяться и кататься —  
Что за местечко: тень, прохладца,  
Едва ли где-то лучше есть.  
Теперь найти б еще что есть —  
Хоть век не покидай долину.

- Меж тем и ворону Тьеслину  
Невмоготу: не ел с утра,  
860 И отдохнуть давно пора.  
Нуждою выгнанный из бора,  
Домчался вмиг он до забора,  
Хоть тени и страшась любой,  
Но броситься готовый в бой.  
Глядит, сыры на солнцепеке  
Лежат; уж на исходе сроки  
Их выдержки, а та, кому  
Стеречь поручено,— в дому  
И не выходит почему-то.
- 870 Что ж, подходящая минута:  
Во двор бросается Тьеслин,  
Оттаскивает сыр один —  
Но, выбежав, ему вдогонку  
Старуха камни и щебенку  
Давай швырять, вопя: «Эй, сир,  
Немедленно верните сыр!»  
Видать, рехнулась сторожиха.  
Тьеслин ей: «Тихо, бабка, тихо!  
Неважно, прав иль виноват,
- 880 Я сыр не понесу назад.  
Вора приманивает щелка.  
Пастух беспечный кормит волка.  
Тем, что остались, нужен страж —  
А этот сыр уже не ваш.  
Тряхнул я славно бородежкой,  
Работою доволен тонкой,  
В налете был немалый риск —  
Поймав, вы мне вчинили б иск.  
Какой он желтый и пахучий!
- 890 Вы не могли мне сделать лучший  
Подарок. Съем его в гнезде:  
Поджарю, вымочив в воде

- Сперва. Желая вам того же.  
Лечу, мне мешкать здесь негоже».  
И полетел, от счастья шал,  
Как раз туда, где Лис лежал:  
Облюбовали бук бароны,  
Тот — корни, этот — гущу кроны,  
Но разве справедлив удел,  
900 Чтоб этот ел, а тот глядел?  
Тьеслина клюв с размаху всажен  
В глубь сыра, хоть еще он влажен,—  
И первому конец ломтю.  
Вот так-то, бабушка, тю-тю,  
Не углядели: круг ваш сырный  
Хорош — и мягкий он, и жирный.  
Вновь рубанул сплеча, и вниз,  
Туда, где спал вполглаза Лис,  
Упала маленькая крошка,  
910 А так как дремлет Лис сторожко,  
Вмиг поднял морду: что к чему  
Не надо объяснять ему.  
Чтобы ясна была картина  
Вполне, вскочил оп и Тьеслина  
Узрел: да это ж куманек  
Его — и сыр, гляди, меж ног.  
— «Кум,— радостно вскричал,— не вы ли  
Визитом мой приют почтили?  
Вы! Узнаю черты лица!  
920 Мир праху вашего отца,  
Что мог и в терцу петь и в кварту:  
Певцов во Франции — Ругарту,  
Как сам он хвастал, равных нет.  
И вы, я помню, с детских лет  
Учились пению прилежно.  
Все так же ли поете нежно?  
Могли бы ретроенку спеть?»

- Расставлена искусно сеть:  
Раскрылся клюв — грубее крика  
930 Не слышал Лис. «Что за музыка! —  
Воскликнул.— Голос ваш окреп.  
Но эту вещь хотелось мне б  
Услышать спетой выше тоном».  
Тьеслину, как и всем воронам,  
Дай только петь: взвопил артист.  
— «Сколько мощен голос, столь и чист,—  
Лис молвит.— То-то всем утеха!  
Чтоб пущего достичь успеха,  
Не ешьте больше ни ореха.
- 940 Ну, в третий раз — и без огреха!»  
С усердьем свой пропел мотив  
Певун — аж когти распустив,—  
Забыл, что держит сыр, растяпа.  
Пред Лисом круг упал, но лапа  
Не шевельнулась у плута —  
Мешает делу суета.  
Желанье жгучее он гонит,  
Хитро задумав, что не тронет  
Закуски лакомой, пока
- 950 Не схватит также куманька.  
Как будто сыр и не был сброшен,  
Отходит в сторону, взъерошен,  
Невесел, слаб, на лапу хром:  
Мол, если и не перелом  
Бедра, то очевидно — рана  
Не зажила после капкана.  
И всё Тьеслину напоказ.  
— «Бог от беды меня не спас,—  
Лис хнычет.— Сколько ни мудри я,
- 960 Мук не избегнуть. О Мария  
Святая! Столь тяжелый дух  
От сыра, словно он протух.

- Не то, что быть не может съеден —  
Для ран сам запах этот вреден.  
Врач наложил на сыр запрет —  
И вот, желанья даже нет.  
Тьеслин, меня б вы одолжили,  
Спустившись и от этой гнили  
Избавив. Я вас затрудню
- 970 Лишь потому, что в западню  
Попал на днях,— а не стряслось бы  
Беды, стыдился б, верьте, просьбы  
Такой. Чтоб кость бедра срослась,  
Лежать я должен. Буду мазь  
Втирать и пластырь класть на рану,  
Покуда на ноги не встану».  
И тем, как жался он внизу,  
И тем, что подпустил слезу,  
Лукавцу удалось подвигнуть
- 980 Глупца на то, чтоб наземь спрыгнуть.  
Но, помня, что исподтишка  
Лис нападает, дать стречка  
Готов Тьеслин, поодаль стоя.  
Лис наседает: «Что такое?  
Бойтесь, кто-нибудь вас съест?»  
Плут делает призывный жест  
И смотрит. Забывает ворон  
В минуту эту, сколь хитер он.  
Коварный следует прыжок,
- 990 Однако Лиса сносит вбок —  
Дичь фюйт из челюстей: в гарнире  
Лишь перья, да и тех четыре.  
Рад, что отделался легко,  
Тьеслин; уселся высоко  
В ветвях — хрипит, считая раны:  
«Как — без опаски, без охраны —  
Решился к рыжему лжецу,

- Уроду, наглому льстецу  
Спуститься я! Внушив доверье  
1000 К себе, мерзавец вырвал перья  
Мне из хвоста и из крыла,  
Геенна бы его взяла!  
Клянусь, что о себе злодею  
Напомнить я еще сумею!»  
Безмерно огорчен Тьеслин.  
Лис в объяснение причин  
И вдался бы, да тот не склонен  
К беседе — сыр им проворонен.  
— «Круг этот, ладно, — буркнул, — ваш.  
1010 Но больше вам подобных краж  
Не совершить. А я-то речи  
Поверил, дурень, об увечье». —  
И долго он еще ворчал.  
Однако Лис не отвечал,  
Утешиться готовясь пиром;  
Да только не наестся сыром  
Грошовым — на один лишь зуб:  
Хоть несколько таких ему б.  
Но, съев, признал, что объеденье  
1020 И что ни разу от рожденья  
Не ел столь вкусного нигде,  
А он уж знает толк в еде.  
Ждать больше нечего, к тому же  
И ране, кажется, не хуже,  
А если так, то Лис отнюдь  
Не против вновь пуститься в путь.

(Лис сходится с Грызентой и насмехается  
над Изенгрином.)